

# 拜占廷禮祝福婚姻聖事儀式<sup>1</sup>

## 訂親儀式

在聖門前放一小桌。桌上有福音書、戒指、花冠、一杯酒、聖相（ICON）蠟燭。

新人來到小桌前，面對祭台。主禮把燃著的蠟燭交給新人，然後詢問他們的合意。

### 合意

主禮問新郎：（某某）你是否自願與（某某）結為夫婦，從今以後，無論環境順逆，疾病健康，永遠彼此忠貞、愛慕和尊重，終生不渝。

新郎：是\*<sup>1</sup>。

主禮問新娘：（某某）你是否自願與（某某）結為夫婦，從今以後，無論環境順逆，疾病健康，永遠彼此忠貞、愛慕和尊重，終生不渝。

新娘：是\*<sup>2</sup>。

司鐸劃十字三次

司鐸：（+）願我們的天主永受讚美，從現在，直至永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：永生的天主，你聚集分開者合而為一，並使相愛者牢不可分。你降福依撒格和黎貝嘉，並使他們成為你恩許的苗裔。請降福你的僕婢（某某）和（某某），引領他們履行各種善工。你是仁慈的，深愛人類的天主，光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

### 戴戒指

<sup>1</sup> 羅國輝於 2005 年譯自：

Archeparchy of Winnipeg Liturgical Page: <http://www.archeparchy.ca/liturgical/index.htm>.

CONSTANTINIDES E. (trans.), *The Priest's Service Book*, Greek Orthodox Archdiocese of North and South America, Merrillville, third edition, 1997.

*The Eastern Orthodox Prayer Book*, The Albanian Orthodox Church in America, Boston, 1949.

*Euchologion (Trebnik): A Byzantine Ritual*, Hamtramck, second revised edition, 1986.

*Service Book of the Holy Orthodox-Catholic Apostolic Church*, Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Englewood, 1996.

\*<sup>1</sup> 可加上：

司鐸問新郎：你是否曾經答應過別人，做他的丈夫。

新郎：沒有。

\*<sup>2</sup> 可加上：

司鐸問新娘：你是否曾經答應過別人，做他的妻子。

新娘：沒有。

司鐸：願主的平安與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

司鐸：上主天主，你聘娶（歐 2:21-22）了教會；她是從萬民中選出來的無玷貞女（弗 5:22-33）。請降福這親事，使你的僕婢結合為一（谷 10:6-9；瑪 19:4-6），保護他們在平安中同心同德。一切光榮、崇敬和欽崇都是你的，聖父、聖子、聖神，今日亦然，直到永遠。

眾：亞孟。

司鐸在福音書上祝福戒指，三次以戒指觸及新人前額，劃十字祝福新人。

司鐸：天主的僕人（某某），與天主的婢女（某某）訂親，因父、及子、及聖神之名，亞孟。（三次）

司鐸：天主的婢女（某某），與天主的僕人（某某）訂親，因父、及子、及聖神之名，亞孟。（三次）

司鐸把戒指交給新人的右手，新人互相把戒指套在對方右手的無名指。

執事：讓我們向上主祈禱。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：主，我們的天主，當祖先亞巴郎的僕人被遣派到美索不達米亞，為主人依撒格選妻之時，你陪伴著他。你以井旁打水為標記，指示他要選聘黎貝加（創 24）。請降福你僕婢（某某）和（某某）的訂親，使他們所說的，成為事實。

請你以你的「神聖合一」支援他們，因為你從起初，就造了男和女，並結合他們，使妻子作丈夫的助手（創 2:18），並由他們傳生人類（創 1:27-28；多 8:5-8）。故此，上主天主，你既向你的產業顯示信實，又曾把你的恩許賜予你的僕人：我們的先祖；他們是你歷代所揀選的。請仁慈垂顧你的僕人（某某）、你的婢女（某某），使他們的誓言達至完美。請賜他們互相信任，同心同德，彼此忠信，相親相愛，因為，上主，你聲明互許誓言的，必須彼此信守；這戒指就是這誓言的標記。

你以戒指把權能給予在埃及的若瑟（創 41:42）。

你以戒指舉揚了在巴比倫的達尼爾（達 5:7,16,29）。

你以戒指證明塔瑪爾的忠誠（創 38:25-26）。

我們的天父，曾以戒指向浪子顯示他的慈愛，說：「在他右手上戴上戒指，並宰了那肥牛犢來歡宴慶祝」（路 15:22）。

上主，你以自己的右手，扶持了梅瑟渡過紅海（出 15:16）。正如你以自己信實的話奠定了天地的基礎（詠 24:2;33:6），請你同樣以你大能的話，及高舉的臂，降福你僕婢的右手。

因此，主啊！請以天上的降福，降福戴上這雙戒指的人。願你的僕婢終身蒙受你天使的帶領。因為你降福和聖化一切；願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

## 加冠禮（結婚儀式）

唱：聖詠 128\*

執事：願天主聖父、聖子、聖神的國受讚美，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們在平安中向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為天賜的平安、人靈的得救。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為世界的和平、天主教會的安寧和全人類的團結。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為本聖堂，及在這裏以信德虔誠敬拜天主的人。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為聖教會、羅馬的主教、我們的主教、可敬的司鐸、事奉基督的執事，以及所有聖職人員和全體教友。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為我們國家、政府、人民和保衛我們的人。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為天主的僕婢（某某）和（某某），在婚姻的共融中彼此結合，並為他們的得救。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為這兩頂冠冕得蒙聖神德能的親臨聖化。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為這婚姻得蒙祝福，如同在加里肋亞的加納。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

---

\* 按 Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg，司鐸詢問新人的合意，是在詠 128 後舉行。

執事：為新人獲得完美的愛、平安和互相支持，並能以基督徒的模範生活作見證。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為他們能因享見子女而滿心歡愉。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為他們在教養子女時，得蒙祝福，並善度無瑕可指的生活。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為有助於他們和我們得救的各種需要。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：為他們和我們都能脫免危害、暴力、壓迫和匱乏。讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

執事：天主啊！請以你的恩寵，幫助我們，拯救我們，垂憐我們，並保護我們。

眾：上主，求你垂憐。

執事：我們記念至聖無玷童貞天主之母聖瑪利亞和全體聖人。讓我們彼此交託，把我們的整個生命交託給基督、我們的天主。

眾：上主，我們向你祈求。

司鐸：因為光榮、崇敬和欽崇都歸於你、聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們向天主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：無玷的天主、萬物的創造者，你鍾愛人類。你以我們祖先亞當的肋骨，形成女人。你祝福他們說：「生育繁殖、充滿大地」。你結合他們，使他們兩人成為一體。故此人要離開父母，與妻子結合，兩人成為一體。為此，「凡天主結合的，人不能拆散。」

你使撒辣懷孕，祝福了你的僕人亞巴郎，使他成為萬民之父。你把依撒格交予黎貝嘉，並祝福她懷孕生子。你結合雅各伯和辣黑耳，並由他們誕生了十二房祖先。你使若瑟與阿斯納特（創 41:45-52）結合，並賜給他們厄弗辣因和默納協作兒子。你答應了匝加利亞和依撒伯爾，賜給他們後裔，作救主的前驅。你是葉瑟的根苗，藉終身童貞瑪利亞，取得肉軀，降生成人，救贖人類。你親臨加里肋亞的

加納，以你驚人的禮物和無比的慈愛，祝福了有加納的婚姻，並彰顯了你的意旨：凡按法律所締結的婚姻，都得到你的認可，並由他們傳生子女。

神聖的主，請接納我們、你僕人們的祈禱。正如你親臨加納，請你同樣以你無形的親臨，臨於我們當中，親自祝福這婚姻：恩賜你的僕婢（某某）和（某某），平安生活，白首偕老，彼此忠信，善度互相敬愛的安寧歲月，得見子女幸福，滿懷感恩之心，獲取不朽的榮冠。願他們享見子女的幸福。願他們的床第不受玷污。賜給他們天上的雨露，地上的繁衍。賜他們滿屋麥麵、酒和油，和所有美好之物，好使他們亦能幫助有需要的人，並賜給他們和所有在場親友，為得救所需要的一切。

因為你是仁慈的天主，慈悲和鍾愛世人。願你和無始的聖父，及至聖至善和賦予生命的聖神，同享光榮，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

#### 執子之手，與子偕老，及加冠

執事：讓我們向上主祈禱。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：神聖的天主，你以泥土創造了男人，並由他的肋骨形成女人，使她作男人的完美助手，因為你從自己的偉大中，看見人在世上單獨生活不好。現在，主啊，請從你的神聖居處，伸手結合你的僕人（某某）和婢女（某某），因為夫婦是由你撮合的，請賜他們和衷共濟，兩人成為一體，並得享子女的幸福。因為王權、國度、能力和光榮都是你的，聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟\*。

司鐸請新人互握右手。然後司鐸在福音書上祝福花冠。首先為新郎加冠，以花冠劃十字祝福三次。

司鐸：天主的僕人（某某）迎娶天主的婢女（某某），而接受加冠，因父、及子、及聖神之名。亞孟。（三次）

然後為新娘加冠，以花冠劃十字祝福三次。

司鐸：天主的婢女（某某）嫁與天主的僕人（某某），而接受加冠，因父、及子、及聖神之名。亞孟。（三次）

司鐸又三次祝福他們：以左右手分別拿起新郎新娘頭上的花冠，然後雙手交叉，交換戴在新人頭上三次。

---

\* 按 Ukrainian Archeparchy of Winnipeg，此時新人互許婚約。

司鐸：上主、天主，以光榮和崇敬給他的僕婢加冠。(三次)

### 聖道禮

執事：讓我們留心細聽！

司鐸：(十)願主的平安與你們同在！

執事：智慧！讓我們留心細聽！

眾唱：你在他們頭上戴上榮冠；他們求你賜與生命，你就答應了他們。

是的！你將賜給他們永遠的祝福，你賜他們因你的親臨而喜悅。

執事：智慧！

讀經員：恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書(5:20-33)

執事：讓我們留心細聽。

讀經員：弟兄姊妹：你們要為一切事，因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父；又要懷著敬畏基督的心，互相順從。你們作妻子的，應當服從自己的丈夫，如同服從主一樣，因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭，他又是這身體的救主。教會怎樣服從基督，作妻子的也應怎樣事事服從丈夫。你們作丈夫的，應該愛妻子，如同基督愛了教會，並為她捨棄了自己，以水洗，藉言語，來潔淨她，聖化她，好使她在自己面前呈現為一個光耀的教會，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類似的缺陷；而使她成為聖潔和沒有污點的。作丈夫的也應當如此愛自己的妻子，如同愛自己的身體一樣；那愛自己妻子的，就是愛自己，因為從來沒有人恨過自己的肉身，反而培養撫育它，一如基督之對教會；因為我們都是他身上的肢體。『為此，人應離開自己的父母，依附自己的妻子，二人成為一體。』這奧秘真是偉大！但我是指基督和教會說的。總之，你們每人應當各愛自己的妻子，就如愛自己一樣；至於妻子，應該敬重自己的丈夫。

眾唱：亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。

上主，你守護我們，保護我們，從今生，直到永世。

司鐸：智慧！讓我們肅立，細聽福音。

願主的平安與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

執事：恭讀聖若望福音

眾：上主，願光榮歸於你。願光榮歸於你。

執事：第三天(若2:1-11)，在加里肋亞加納有婚宴，耶穌的母親也在那裡；耶穌和他的門徒也被請去赴婚宴。酒不夠了，耶穌的母親向他說：「他們沒有酒了。」耶穌回答說：「女人，這於我於你有甚麼關係？我的時刻尚未來到。」他的母親給僕役說：「他無論吩咐你們甚麼，你們就作甚麼。」在那裡放著六口石缸，是為猶太人的取潔禮用的；每口可容納兩三桶水。耶穌向僕役說：「你們把缸灌滿水罷！」他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌給他們說：「現在你們舀出來，

送給司席！」他們便送去了。司席一嘗已變成酒的水——並不知是從那裡來的，舀水的僕役卻知道——司席便叫了新郎來，向他說：「人人都先擺上好酒，當客人都喝夠了，纔擺上次等的；你卻把好酒保留到現在。」這是耶穌所行的第一個神跡，是在加里肋亞加納行的；他顯示了自己的光榮，他的門徒就信從了他。

眾：上主，願光榮歸於你，願光榮歸於你。

## 講道

### 祈禱

執事：天主，請以你偉大的慈愛，垂憐我們。我們向你呼求：請俯聽並垂憐我們。

眾：上主，求你垂憐。(三次)

執事：我們再次為今天的新人：你的僕婢(某某)和(某某)，及他們的父母、親友，以及全體參禮者祈禱，求主賜我們憐憫、生命、平安、健康和救恩。我們向上主祈求，求主俯聽我們，垂憐我們。

眾：上主，求你垂憐。(三次)

司鐸：因為你是仁慈的天主；願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們向上主祈求：

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：主，我們的天主，你親臨加納婚宴，為宣示婚姻在救恩計劃中的尊貴。你既欣然結合了你的僕婢(某某)和(某某)，請保護他們在平安中和諧生活。請幫助他們體現婚姻的尊貴，並保護他們的床第，不受玷污。願他們的共同生活，無瑕可指。請賜他們白首偕老，及以純潔的心，履行你的任何命令。

因為你是我們的天主，是憐憫和拯救我們的天主。願光榮歸於你，及無始的聖父，及至聖至善和賦予生命的聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

司鐸：主啊！請賜我們相稱地，懷著信心，無所怕懼，放心大膽，稱你為天主，我們的父：

眾：我們的天父……

司鐸：因為國度、能力、和光榮都是你的，父、子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

## 共融之杯

司鐸：(+) 願主的平安與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

執事：請向上主俯首。

眾：上主，我們向你俯首。

司鐸：天主，你以自己的大能創造了萬有。你使大地穩立，又為你創造的萬有加上榮冠。請以屬靈的祝福，祝福你賜給新婚夫婦的共融之杯。願你的名受讚美。願你的國受光榮；聖父、聖子、聖神，從現在，直到永遠。

眾：亞孟。

司鐸把杯給新郎，讓新郎喝三次。

然後把杯遞給新娘，讓新娘喝三次。

眾唱：我要舉起救恩之杯，並呼號上主之名。亞肋路亞。

## 婚舞

司鐸右手捧福音書，左手牽著「手攜著手」的新人，環繞放著聖像 (Icon) 的小桌三次。伴郎跟著隨行，把新人榮冠上的絲帶連在一起，單手舉起。

司鐸與信眾對唱

司鐸：啊，依撒意亞，請歡樂歌舞吧！因為一位貞女已懷孕生子，取名「厄瑪奴耳」(天主與我們同在)；他是真人真天主；他的名字是東方旭日。願他永享光榮；願那貞女同受讚美。

啊！殉道諸聖，你們戰勝了世界，而獲賜了榮冠，請為我們祈禱；求天主垂憐我們的靈魂。

啊！基督、天主、光榮歸於你。你是宗徒的誇耀、殉道諸聖的喜樂；他們都在宣揚三位一體的天主。

舞畢，各人回到原位。

司鐸：新郎，願你如同亞巴郎一樣被高舉，又如依撒格一樣蒙受祝福，並如同雅各伯一樣子孫繁衍。願你在平安中生活，忠信地遵行天主的各項誠命。

新娘，願你如同撒辣一樣受光榮，又如黎貝嘉一樣歡樂，並如同辣黑耳一樣子孫繁衍。願你因你的丈夫而滿心喜悅，並遵守天主的誠命；你這樣必蒙天主悅納。

## 撒冠

執事：讓我們向上主祈求：

眾：上主，求你垂憐。



司鐸：天主，我們的天主，你親臨加里肋亞，降福加納的婚姻。請你同樣降福今天的新人：你的僕婢（某某）和（某某）；因你上智的安排，你以婚姻的共融生活結合他們。

請降福他們出入平安，並在生活中積存各種美善，來日獲取在你國裏的榮冠。（司鐸撤下新人頭上的華冠）

主，請保護他們無瑕可指，直到永遠。

眾：亞孟。

### 祝福新人

司鐸：願主的平安與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

執事：請向上主俯首。

眾：我們向上主俯首。

司鐸：願聖父、聖子、(十) 聖神，三位一體的天主、賦予生命者、同享王權者降福你們；賜你們白首偕老，得享子女的幸福，並在生命和信仰的路上不斷邁進；願你們在世上積存各種美善，來日堪受永恆恩許的幸福。

因天主之母和各位聖人的代禱，請你俯聽我們。

眾：亞孟。

### 遣散

司鐸：基督、我們的天主、我們的希望，願光榮歸於你。願光榮歸於你。

眾：光榮歸於父、及子、及聖神，從現在，直到永遠。亞孟。

上主，求你垂憐。（三次）

司鐸：願基督、我們的真天主，他曾親臨加里肋亞的加納，宣示了婚姻的尊貴，因他的至聖無玷母親，及諸聖宗徒、如同宗徒的聖王君士坦丁和聖海倫、諸位殉道者和聖人的代禱，垂憐我們，拯救我們，因他是美善的，是鍾愛世人的天主。

藉著我們前輩教父的代禱，主耶穌基督、我們的天主，請垂憐我們，拯救我們。

眾：亞孟。

司鐸再次訓勉新人；

會眾及親友前來祝賀新人。